

列王纪下第十二章译文对照

和合本王下 12:1 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

拼音版王下 12:1 Yé hù dì qī nián, yuē a shī dēng jī, zài Yēlùsǎleng zuò wáng sì shí nián. tā mā mǔqīn míng jiào xī bǐ yà, shì Bièshìbā rén.

吕振中王下 12:1 耶户七年、约阿施登基作王；他在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

新译本王下 12:1 耶户在位第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是从别是巴来的。（本节在《马索拉抄本》为 12:2）

现代译王下 12:1 以色列王耶户在位的第七年，约阿施作犹大王。他在耶路撒冷统治了四十年。他母亲西比亚是别是巴城人。

当代译王下 12:1 耶户七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年，他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

思高本王下 12:1 约阿士即位时，七岁；

文理本王下 12:1 耶户七年、约阿施即位、在耶路撒冷为王、历四十年、其母名西比亚、别是巴人也、

修订本王下 12:1 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

KJV 英王下 12:1 In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

NIV 英王下 12:1 In the seventh year of Jehu, Joash became king, and he reigned in Jerusalem forty years. His mother's name was Zibiah; she was from Beersheba.

和合本王下 12:2 约阿施在祭司耶何耶大教训他的时候，就行耶和华中看为正的事；

拼音版王下 12:2 Yuē a shī zài jìsī Yéhéyédà jiàoxun tāde shíhou, jiù xíng Yéhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì.

吕振中王下 12:2 尽祭司耶何耶大指教他的日子，约阿施都行永恒主所看为对的事。

新译本王下 12:2 在耶何耶大祭司教导他的日子，他行耶和华中看为对的事。

现代译王下 12:2 约阿施一生做上主喜悦的事，因为耶何耶大祭司教导他。

当代译王下 12:2 在祭司的训导下，约阿施行神眼中看为对的事。

思高本王下 12:2 他在耶胡第七年即位为王，在耶路撒冷作王凡四十年。他的母亲名叫漆彼雅，是贝

耳舍巴人。

文理本**王下 12:2** 约阿施在祭司耶何耶大训诲之日、行耶和華所悅、

修订本**王下 12:2** 约阿施在耶何耶大祭司教导他的一切日子，行耶和華眼中看为正的事。

KJV 英王下 12:2 And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

NIV 英王下 12:2 Joash did what was right in the eyes of the LORD all the years Jehoiada the priest instructed him.

和合本王下 12:3 只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

拼音版**王下 12:3** Zhīshì qiū tán hái méiyǒu fèi qù, bǎixìng réng zài nàlǐ xiànjì shāoxiāng.

吕振中**王下 12:3** 只是邱坛还没有废去；人民仍在邱坛上宰牲熏祭。

新译本**王下 12:3** 只是邱坛没有废去，人民仍在邱坛献祭焚香。

现代译**王下 12:3** 可是，他没有除去山丘的神庙，人民仍然在那里献祭烧香。

当代译**王下 12:3** 只是他没有拆毁高地的神庙，人民仍在那里烧香献祭。

思高本**王下 12:3** 约阿士在司祭约雅达教导他期间，行了上主视为正义的事，只是没有废除高丘，人民仍在高丘上焚香献祭。

文理本**王下 12:3** 惟崇邱未废、民仍献祭焚香于其上、○

修订本**王下 12:3** 只是丘坛还没有废去，百姓仍在丘坛献祭烧香。

KJV 英王下 12:3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

NIV 英王下 12:3 The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there.

和合本王下 12:4 约阿施对众祭司说：“凡奉到耶和華殿分别为圣之物所值通用的银子，或各人当纳的身价，或乐意奉到耶和華殿的银子，

拼音版**王下 12:4** Yuē a shī duì zhòng jìsī shuō, fán fèng dào Yēhéhuá diàn fēnbié wèi shèng zhī wù suǒ zhí tōngyòng de yínzi, huò gèrén dāng nà de shēn jià, huò lèyì fèng dào Yēhéhuá diàn de yínzi,

吕振中**王下 12:4** 约阿施对祭司们说：「凡奉进永恒主的殿分别为圣之物所值的银子、无论是各人被估价的银子、就是人身被估价的银子，或是人心里起意要奉进永恒主之殿的银子，

新译本**王下 12:4** 约阿施对众祭司说：“所有分别为圣，奉到耶和華殿里的银子，或是各被数点之人的赎价，或是各种的赎价，或是各人随着心意，奉到耶和華殿里的银子，

现代译**王下 12:4** 约阿施召祭司们来，吩咐他们把那些为献祭付给圣殿的钱，无论是付例常祭的钱或

是自愿奉献的钱，都积存下来。

当代译王下 12:4 约阿施对各祭司说：“那些按圣物价值奉到殿里来的通用银子，无论是照自己身价纳的或乐意捐出的，你们各自向认识的人收集，用来修理圣殿吧。”

思高本王下 12:4 约阿士对司祭说：「凡人向上主的殿缴纳作献仪钱，不论是人丁赎金，或乐意捐献於上主殿中的钱，

文理本王下 12:4 约阿施谓诸祭司曰、凡输入耶和華室、区别为圣之物、所值通用之金、或各人所估身价之金、或从心所愿、输于耶和華室之金、

修订本王下 12:4 约阿施对众祭司说：“凡献到耶和華殿分别为圣的银子，无论是人的赎价，各人生命的赎价，或自愿献给耶和華殿的银子，

KJV 英王下 12:4And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

NIV 英王下 12:4Joash said to the priests, "Collect all the money that is brought as sacred offerings to the temple of the LORD--the money collected in the census, the money received from personal vows and the money brought voluntarily to the temple.

和合本王下 12:5 你们当从所认识的人收了来，修理殿的一切破坏之处。”

拼音版王下 12:5 Nǐmen dāng cóng suǒ rènshi de rén shōu le lái, xiūlǐ diàn de yīqiè pò huài zhī chù.

吕振中王下 12:5 祭司都要收来，各从所熟识的人去收，来修理圣殿破坏之处，修理见有破坏的一切地方。」

新译本王下 12:5 各祭司可向自己熟悉的人收取。他们要修理殿内毁坏的地方，就是一切发现有毁坏的地方。”

现代译王下 12:5 每一个祭司应负责他所服务的人付出的钱。这些钱要作为整修圣殿之用。

当代译王下 12:5 约阿施对各祭司说：“那些按圣物价值奉到殿里来的通用银子，无论是照自己身价纳的或乐意捐出的，你们各自向认识的人收集，用来修理圣殿吧。”

思高本王下 12:5 司祭们都可以接收，每人也可向相识的人去劝捐；但司祭们应该修理圣殿需要修理的破坏之处。」

文理本王下 12:5 祭司各自相识之人受之、修葺殿宇破坏之处、

修订本王下 12:5 祭司可以各自从认识的人收取，用来修理殿的破坏之处，就是在那里发现的一切破坏之处。”

KJV 英王下 12:5Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them

repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

NIV 英王下 12:5Let every priest receive the money from one of the treasurers, and let it be used to repair whatever damage is found in the temple."

和合本王下 12:6 无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。

拼音版王下 12:6 Wú nài dào le yuē a shī wáng Er shí sān nián, jì sī réng wèi xiū lǐ diàn de pò huài zhī chù.

吕振中王下 12:6 无奈到了约阿施王二十三年、祭司仍未修理圣殿破坏的地方。

新译本王下 12:6 可是到了约阿施王在位二十三年的时候，祭司还未修好圣殿毁坏的地方。

现代译王下 12:6 但是，到了约阿施在位的第二十叁年，祭司们还没有整修圣殿。

当代译王下 12:6 可是，直到约阿施王二十叁年，祭司仍未动工。

思高本王下 12:6 但是，直到约阿士王第二十叁年，司祭尚未修理圣殿的破坏之处。

文理本王下 12:6 至约阿施王二十三年、殿宇之破坏、祭司尚未修葺、

修订本王下 12:6 然而，到了约阿施王第二十二年，祭司仍未修理殿的破坏之处。

KJV 英王下 12:6But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

NIV 英王下 12:6But by the twenty-third year of King Joash the priests still had not repaired the temple.

和合本王下 12:7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说：“你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，修理殿的破坏之处。”

拼音版王下 12:7 Suǒ yǐ yuē a shī wáng zhào le Dà jì sī Yé hé yé dà hé zhòng jì sī lái, duì tā men shuō, nǐ men zenme bù xiū lǐ diàn de pò huài zhī chù ne. cóng jīn yǐ hòu, nǐ men bú yào cóng suǒ rèn shi de rén zài shōu yín zi, yào jiāng suǒ shōu de jiāo chū lai, xiū lǐ diàn de pò huài zhī chù.

吕振中王下 12:7 于是约阿施王把祭司耶何耶大和祭司们召了来，对他们说：「你们怎么不修理圣殿破坏的地方呢？现在你们不要再从熟识的人收银子了，乃要将所收的交出来，作修理破坏殿的破坏地方之用。」

新译本王下 12:7 于是约阿施王召了耶何耶大祭司和众祭司来，说：“你们为什么不修理圣殿毁坏的地方呢？现在不要向你们熟识的人收取银子，却要把所收的交出来，修理圣殿毁坏的地方。”

现代译王下 12:7 於是约阿施召见耶何耶大和其他的祭司，问他们：「你们为甚麽还没有整修圣殿？从现在起，你们不要再把收来的钱留下，要把钱交出来，使整修的工作能够进行。」

当代译王下 12:7 约阿施便召大祭司耶何耶大和众祭司来对他们说：“你们为甚麽还不修理圣殿呢？”

好了，不要再向认识的人收银子了，就把以往所收的用来修理圣殿吧！”

思高本王下 12:7 於是约阿士王将约雅达大司祭和其他司祭召来，问他们说：「你们为什麼不修理圣殿破坏之处？现在你们不要再向相识的人收钱了；应把所有的钱交出，用来修理圣殿的破坏之处。」

文理本王下 12:7 故约阿施王召大祭司耶何耶大、与众祭司、谓之曰、殿宇破坏、胡不修葺、今而后、勿复受相识者之金、宜出此金、修葺殿宇之破坏、

修订本王下 12:7 所以约阿施王召了耶何耶大祭司和众祭司来，对他们说：“你们怎么不修理殿的破坏之处呢？现在，不要再从认识的人收银子了，但要为了殿的破坏之处，把银子交出来。”

KJV 英王下 12:7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

NIV 英王下 12:7 Therefore King Joash summoned Jehoiada the priest and the other priests and asked them, "Why aren't you repairing the damage done to the temple? Take no more money from your treasurers, but hand it over for repairing the temple."

和合本王下 12:8 众祭司答应不再收百姓的银子，也不修理殿的破坏之处。

拼音版王下 12:8 Zhòng jìsī dá yīng bú zài shōu bǎixìng de yínzi, yě bù xiūlǐ diàn de pò huà de dì zhī chù.

吕振中王下 12:8 祭司就答应不再从人民收银子，也不修理圣殿破坏的地方。

新译本王下 12:8 众祭司答应不再从人民收取银子，也不修理圣殿毁坏的地方。

现代译王下 12:8 祭司们同意不收钱，也不再负责整修圣殿。

当代译王下 12:8 祭司们答应不再向人民收钱了，但是却也不动工修理圣殿破烂的地方。

思高本王下 12:8 司祭们就同意不再向人民收钱，也不再负责修理圣殿的破坏之处。

文理本王下 12:8 诸祭司应命、不复受金于民、亦不修葺殿宇、

修订本王下 12:8 众祭司答应不再收百姓的银子，也不再修理殿的破坏之处。

KJV 英王下 12:8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

NIV 英王下 12:8 The priests agreed that they would not collect any more money from the people and that they would not repair the temple themselves.

和合本王下 12:9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个窟窿，放于坛旁，在进耶和华殿的右边。守门的祭司将奉到耶和华殿的一切银子投在柜里。

拼音版王下 12:9 Jìsī Yēhéyédà qǔ le yī gè guìzi, zài guì gài shàng zuān le yī gè kūlóng, fàng yú tán páng, zài jìn Yēhéhuá diàn de yòubiān. shǒu mén de jìsī jiāng fèng dào Yēhéhuá

diàn de yīqiè yínzi tóu zài guì lǐ.

吕振中王下 12:9 祭司耶何耶大就取了一个柜子，在柜门上钻了一个窟窿，放在柱（传统：祭坛）旁，在人进永恒主之殿南边；把守门槛的祭司将奉进永恒主之殿的一切银子都投在那里。

新译本王下 12:9 耶何耶大祭司搬来了一个箱子，在它的顶上钻了一个孔，把它放在祭坛旁边，在圣殿入口的右边。守门的祭司把奉到耶和華殿所有的银子都投进箱里。

现代译王下 12:9 於是，耶何耶大祭司拿来一个箱子，箱盖上面钻一个洞，放在祭坛旁，就是圣殿入口处的右边。在入口处值班的祭司把那些来敬拜的人所给的钱统统投入箱里。

当代译王下 12:9 耶何耶大祭司在圣殿入口处的右边，祭坛旁放了一个箱子，箱子上盖开了一个洞，守门的祭司将所有奉到圣殿的银子都放在箱子里。

思高本王下 12:9 司祭约雅达於是拿来一个箱子，箱子上面开了一个口，安放在祭坛旁边，即在上主圣殿入口的右边，守门的司祭将所有献於上主圣殿的银钱，放入箱内。

文理本王下 12:9 惟祭司耶何耶大取一匱、凿孔于盖、置诸坛侧、在入耶和華室之右、凡输耶和華室之金、守门之祭司咸纳于其中、

修订本王下 12:9 耶何耶大祭司取了一个柜子，在柜盖上钻了一个洞，放在祭坛旁，在进耶和華殿的右边；守门的祭司将献到耶和華殿的一切银子投在柜里。

KJV 英王下 12:9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

NIV 英王下 12:9 Jehoiada the priest took a chest and bored a hole in its lid. He placed it beside the altar, on the right side as one enters the temple of the LORD. The priests who guarded the entrance put into the chest all the money that was brought to the temple of the LORD.

和合本王下 12:10 他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将耶和華殿里的银子数算包起来。

拼音版王下 12:10 tāmen jiàn guì lǐ de yínzi duō le, biàn jiào wáng de shū jì hé Dàjìsī shàng lái, jiāng Yēhéhuá diàn lǐ de yínzi shǔ suàn bāo qǐ lai.

吕振中王下 12:10 他们见柜里的银子多了，便叫王的秘书和大祭司上来，将永恒主殿里所得的银子铸成锭块，加以数算；

新译本王下 12:10 他们看见箱内的银子多起来的时候，就叫王的书记和大祭司上来，他们就数点在耶和華殿里所得的银子，装在袋中。

现代译王下 12:10 箱里的钱多了，王室书记官和大祭司就来，把银钱熔化，称了重量（或译：把银子数算包起来）。

当代译王下 12:10 后来他们见箱里的银子多了，王的书记和大祭司就来数点，用袋装好。

思高本王下 12:10 几时看见箱内的钱够多了，君王的秘书和大司祭就上来，把钱倒出，数点上主殿内所有的银钱。

文理本王下 12:10 匱中金多、则王之缮写与祭司长至、将耶和華室所得之金、核而封之、

修订本王下 12:10 他们见柜里的银子多了，就叫王的书记和大祭司上来，将耶和華殿里所得的银子数点了，包起来。

KJV 英王下 12:10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

NIV 英王下 12:10 Whenever they saw that there was a large amount of money in the chest, the royal secretary and the high priest came, counted the money that had been brought into the temple of the LORD and put it into bags.

和合本王下 12:11 把所平的银子交给督工的，就是耶和華殿里办事的人。他们把银子转交修理耶和華殿的木匠和工人，

拼音版王下 12:11 Bǎ suǒ píng de yínzi jiāo gei dū gōng de, jiù shì Yēhéhuá diàn lǐ bàn shì de rén. tāmen bǎ yínzi zhuǎn jiāo xiūlǐ Yēhéhuá diàn de mùjiāng hé gōngrén,

吕振中王下 12:11 把所平的银子交在办事的人、永恒主殿里监工的人、手里，让他们支给照料永恒主之殿的木匠和建筑的人，

新译本王下 12:11 他们把所称的银子交在耶和華殿中管理工匠的监工手里，然后他们支付给在耶和華殿作工的木匠和建筑工人，

现代译王下 12:11 他们登记了确实的数量以后，就把银子交给主管整修圣殿的人。这些人就付工资给木匠、修造者、

当代译王下 12:11 秤了银子，就交给修理圣殿的督工，由他们发给在殿里工作的木匠、建筑工人、

思高本王下 12:11 他们将秤好了的钱，交给上主殿内间监工的管理员，由他们发给在上主殿内工作的木匠和建筑工人，

文理本王下 12:11 以所权之金、付于督耶和華室之工作者、转予建造之木工及匠役、

修订本王下 12:11 他们把秤好了的银子交在管理耶和華殿督工的手里，督工就支付给木匠和建造耶和華殿的工人，

KJV 英王下 12:11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

NIV 英王下 12:11When the amount had been determined, they gave the money to the men appointed to supervise the work on the temple. With it they paid those who worked on the temple of the LORD--the carpenters and builders,

和合本王下 12:12 并瓦匠、石匠，又买木料和凿成的石头，修理耶和華殿的破坏之处，以及修理殿的
各样使用。

拼音版王下 12:12Bìng wǎ jiàng, shí jiàng, yòu mǎi mù liào hé záo chéng de shítou, xiūlǐ Yē héhuá diàn de pò huài zhī chù, yǐjī xiūlǐ diàn de gèyàng shǐyòng.

吕振中王下 12:12 也给土工、和凿石的人，又买木料和凿成的石头，来修理永恒主之殿破坏的地方，
也做修理圣殿一切开支的用处。

新译本王下 12:12 以及泥匠和石匠；又用来购买木材和凿好的石头，来修理耶和華殿里毁坏的地方，
以及支付一切修理耶和華殿的开支。

现代译王下 12:12 泥水匠，和石匠，并且买修理用的木材和石块，并支出所有其他的开销。

当代译王下 12:12 泥水匠、石匠，又用这些银子去购买修殿需要用的木料和凿好的石头以及支付修殿
的其他费用。

思高本王下 12:12 泥水匠和石匠，或购买木料和凿刻好的石头，用来修补上主殿内的破坏之处；总之，
用来作为修理圣殿的费用。

文理本王下 12:12 又予瓦工石工、复购材木、及凿成之石、以修葺耶和華室之破坏、并为一切修室之
用、

修订本王下 12:12 瓦匠和石匠，又买木料和凿成的石头，用来修理耶和華殿的破坏之处，以及其他修
理殿的各项费用。

KJV 英王下 12:12And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

NIV 英王下 12:12the masons and stonecutters. They purchased timber and dressed stone for the repair of the temple of the LORD, and met all the other expenses of restoring the temple.

和合本王下 12:13 但那奉到耶和華殿的银子，没有用以做耶和華殿里的银杯、蜡剪、碗、号和别样的
金银器皿，

拼音版王下 12:13Dàn nà fèng dào Yēhéhuá diàn de yínzi, méiyǒu yòng yǐ zuò Yēhéhuá diàn lǐ de yín bēi, là jiǎn, wǎn, hào, hé bié yàng de jīn yínqì mǐn,

吕振中王下 12:13 不过奉进永恒主之殿的银子并没有用来作永恒主殿里的银碗盆、蜡烛剪子、碗、号
筒、和各样金器银器，

新译本王下 12:13 但耶和華殿里的银杯、烛剪、碗、号或任何金银器皿，都没有用奉到耶和華殿里的

银子来做。

现代译王下 12:13 但这些钱并不用来制银杯、碗、号筒、灯剪，或其他金银器皿，

当代译王下 12:13 但制造殿里的银杯、蜡剪、碗、号筒及其他金银器皿等物却没有用过这些钱，

思高本王下 12:13 进献於上主圣殿的银钱，并没有用来制造上主殿内的银盆、烛剪、盘子、号筒，或任何金银器皿，

文理本王下 12:13 惟所输耶和華室之金、不以制耶和華室中之銀杯剪盂角、及諸金銀器皿、

修订本王下 12:13 但这些献到耶和華殿的银子，并没有用来造耶和華殿里的银杯、钳子、盘子、号筒和其他的金银器皿。

KJV 英王下 12:13Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD:

NIV 英王下 12:13The money brought into the temple was not spent for making silver basins, wick trimmers, sprinkling bowls, trumpets or any other articles of gold or silver for the temple of the LORD;

和合本王下 12:14 乃将那银子交给督工的人，修理耶和華的殿。

拼音版王下 12:14 Nǎi jiāng nà yínzi jiāo gei dū gōng de rén xiūlǐ Yēhéhuá de diàn.

吕振中王下 12:14 乃是将那银子交给办事的人去修理永恒主的殿。

新译本王下 12:14 他们只把银子交给工匠，用来修理耶和華殿里毁坏的地方。

现代译王下 12:14 只用来付工资和买修理用的材料。

当代译王下 12:14 这些钱只是交给修殿的人，用来修理圣殿。

思高本王下 12:14 只是将银钱交给工作人员，用来修理上主的殿。

文理本王下 12:14 乃以予督工者、修葺耶和華室、

修订本王下 12:14 他们把这银子交给工人，用来整修耶和華的殿。

KJV 英王下 12:14But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

NIV 英王下 12:14it was paid to the workmen, who used it to repair the temple.

和合本王下 12:15 且将银子交给办事的人转交做工的人，不与他们算账，因为他们办事诚实。

拼音版王下 12:15 Qie jiāng yínzi jiāo gei bàn shì de rén zhuǎn jiāo zuò gōng de rén, bù yǔ tā men suàn zhàng, yīnwei tāmen bàn shì chéngshí.

吕振中王下 12:15 他们并且不跟经手收银去给工人的算账，因为经手人作事忠实可靠。

新译本王下 12:15 他们没有要求经手把银子转付工匠的人交代账目，因为他们办事诚实。

现代译王下 12:15 主管修建工程的人诚实可靠，用不着跟他们算帐。

当代译王下 12:15 同时也不需要向督工的人算账，因为他们办事忠信可靠。

思高本王下 12:15 也并不需要向那些经手收钱付给工人的人算账，因为他们做事忠信可靠。

文理本王下 12:15 以金付于督理、转予工匠、不与核算其数、因其行事诚实也、

修订本王下 12:15 他们不用跟这些经手接受银子去支付工人的人算账，因为这些人办事诚实。

KJV 英王下 12:15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

NIV 英王下 12:15 They did not require an accounting from those to whom they gave the money to pay the workers, because they acted with complete honesty.

和合本王下 12:16 惟有赎愆祭、赎罪祭的银子，没有奉到耶和华的殿，都归祭司。

拼音版王下 12:16 Wéiyǒu shú qiā jì, shú zuì jì de yínzi méiyǒu fèng dào Yēhéhuá de diàn, dōu guī jìsī.

吕振中王下 12:16 至于赔过银和赔罪银却没有奉进永恒主之殿，乃是归于祭司。

新译本王下 12:16 但是赎愆祭和赎罪祭的银子，他们没有奉入耶和华的殿，这些银子是属于祭司的。

现代译王下 12:16 那些付赎过祭和赎罪祭的钱就不投入这箱子里；这些钱是属于祭司的。

当代译王下 12:16 那些赎愆祭、赎罪祭的银子，并没有奉进殿的库中，这些都归给祭司。

思高本王下 12:16 至於献作赎过祭和赎罪祭的钱，不归於上主的殿，全归於司祭。

文理本王下 12:16 惟补过祭与赎罪祭之金、不入耶和华室、俱归祭司、○

修订本王下 12:16 赎愆祭和赎罪祭的银子没有献到耶和华的殿里，都归给祭司。

KJV 英王下 12:16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

NIV 英王下 12:16 The money from the guilt offerings and sin offerings was not brought into the temple of the LORD; it belonged to the priests.

和合本王下 12:17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了，就定意上来攻打耶路撒冷。

拼音版王下 12:17 Nàshí, Yàlán wáng hā xuē shàng lái gōngdǎ Jiātè, gōng qǔ le, jiù déng yì shàng lái gōngdǎ Yēlùsǎleng.

吕振中王下 12:17 那时亚兰王哈薛上来、攻击迦特，攻取了它；哈薛就咬紧牙根要上来攻击耶路撒冷。

新译本王下 12:17 那时亚兰王哈薛上来，攻打迦特，把它夺取了。他又决心上来攻打耶路撒冷。

现代译王下 12:17 那时候，叙利亚王哈薛攻打迦特城，攻取了，就决定进攻耶路撒冷。

当代译王下 12:17 这时，亚兰王哈薛起兵攻打迦特，攻陷了，便准备进攻耶路撒冷。

思高本王下 12:17 那时，阿兰王哈匝耳上来攻打加特，也攻下了，准备进攻耶路撒冷。

文理本王下 12:17 时、亚兰王哈薛、上攻迦特取之、遂定志上耶路撒冷、

修订本王下 12:17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了它。哈薛就定意上来攻打耶路撒冷。

KJV 英王下 12:17 Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

NIV 英王下 12:17 About this time Hazael king of Aram went up and attacked Gath and captured it. Then he turned to attack Jerusalem.

和合本王下 12:18 犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物，和自己所分别为圣的物，并耶和華殿与王宫府库里所有的金子，都送给亚兰王哈薛；哈薛就不上耶路撒冷来了。

拼音版王下 12:18 Yóudà wáng yuē a shī jiāng tā lièzǔ Yóudà wáng Yuēshāfǎ, Yuēlán, yà hā xiè è suǒ fēnbié wèi shèng de wù hé zìjǐ suǒ fēnbié wèi shèng de wù, bìng Yēhéhuá diàn yǔ wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ yǒu de jīnzi dōu sòng gei Yàlán wáng hā xuē. hā xuē jiù bú shàng Yēlùsǎ lèng lái le.

吕振中王下 12:18 犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢、所献为圣别之物、和自己所献为圣别之物、跟永恒主之殿和王宫府库里所有的一切金子、都送给亚兰王哈薛；哈薛就不上耶路撒冷来了。

新译本王下 12:18 犹大王约阿施于是拿出所有的圣物，就是他的祖先犹大王约沙法、约兰和亚哈谢所献的圣物，以及他自己所献的圣物，还有耶和華殿和王宫宝库里所有的金子，送给亚兰王哈薛，哈薛就离开耶路撒冷去了。

现代译王下 12:18 犹大王约阿施把他先祖约沙法、约兰，和亚哈谢献给上主的礼物，加上自己的奉献，以及圣殿和王宫宝库里所有的金子，都当礼物送给哈薛王，於是哈薛带他的军队离开了耶路撒冷。

当代译王下 12:18 犹大王约阿施把先王约沙法、约兰、亚哈谢与他自己所奉献的东西和圣殿与国库里所有的金子都献给亚兰王哈薛，哈薛就退兵离开耶路撒冷去了。

思高本王下 12:18 犹大王约阿士就将他祖先犹大王约沙法特、约兰和阿哈齐雅所奉献的圣物，同他自己奉献的圣物，以及上主圣殿和王宫的府库内储藏的金子，全部取出来，送给了阿兰王哈匝耳；哈匝耳就离开了耶路撒冷。

文理本王下 12:18 犹大王约阿施、以其祖父犹大王约沙法、约兰、亚哈谢、所区别之物、与己所献为圣之物、及耶和華室与王宫府库、所有之金、悉馈亚兰王哈薛、哈薛乃去耶路撒冷、

修订本王下 12:18 犹大王约阿施将他祖先犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物和自己所分别为圣的物，以及耶和華殿与王宫府库里所有的金子都送给亚兰王哈薛；哈薛就不上耶路撒冷来了。

KJV 英王下 12:18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed

things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

NIV 英王下 12:18 But Joash king of Judah took all the sacred objects dedicated by his fathers--Jehoshaphat, Jehoram and Ahaziah, the kings of Judah--and the gifts he himself had dedicated and all the gold found in the treasuries of the temple of the LORD and of the royal palace, and he sent them to Hazael king of Aram, who then withdrew from Jerusalem.

和合本王下 12:19 约阿施其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

拼音版王下 12:19 Yuē a shī qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de dōu xiē zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王下 12:19 约阿施其余的事、凡他所行的、不是都写在犹大诸王记上么？

新译本王下 12:19 约阿施其余的事迹和他所行的一切，不是都写在犹大列王的年代志上吗？

现代译王下 12:19 约阿施王其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王下 12:19 约阿施的大臣谋叛，在悉拉途中的米罗堡弑杀了他。弑君的是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。约阿施被弑后，安葬在大卫城的祖陵中，他的儿子亚玛谢继位。约阿施其他的事迹，所行的事都记载在犹大列王纪上。

思高本王下 12:19 约阿士其余的事迹，他行的一切，都记载在犹大列王实录上。

文理本王下 12:19 约阿施其余事迹、凡其所行、俱载于犹大列王纪、

修订本王下 12:19 约阿施其余的事，凡他所做的，不都写在《犹大列王记》上吗？

KJV 英王下 12:19 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

NIV 英王下 12:19 As for the other events of the reign of Joash, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

和合本王下 12:20 约阿施的臣仆起来背叛，在下悉拉的米罗宫那里将他杀了。

拼音版王下 12:20 Yuē a shī de chénpú qǐlai beipàn, zài xià xī là de mǐ luó gōng nàli jiāng tā shā le.

吕振中王下 12:20 约阿施的臣仆起来反叛，在下悉拉的米罗宫那里将他击杀了。

新译本王下 12:20 约阿施的臣仆起来背叛，他们在米罗宫内，他下到悉拉的时候，击杀了他。

现代译王下 12:20 约阿施王的臣仆阴谋反叛；其中两人，一个是示米押的儿子约撒甲，另一个是朔默的儿子约萨拔。他们在往悉拉去的路上，在一间房子里，就是在填耶路撒冷东边洼地的土基上，杀了约阿施。约阿施葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚玛谢继承他作王。

当代译王下 12:20 约阿施的大臣谋叛，在悉拉途中的米罗堡弑杀了他。弑君的是示米押的儿子约撒甲

和朔默的儿子约萨拔。约阿施被弑后，安葬在大，城的祖陵中，他的儿子亚玛谢继位。约阿施其他的事迹，所行的事都记载在犹大列王纪上。

思高本王下 12:20 约阿士的臣仆起来结党谋反，在约阿士下到米罗宫时，将他杀死；

文理本王下 12:20 约阿施之臣叛、弑之于近悉罗之米罗宫、

修订本王下 12:20 约阿施的臣仆起来背叛，在下到悉拉路上的米罗宫那里把他杀了。

KJV 英王下 12:20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

NIV 英王下 12:20 His officials conspired against him and assassinated him at Beth Millo, on the road down to Silla.

和合本王下 12:21 杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。众人将他葬在大卫城他列祖的坟地里，他儿子亚玛谢接续他作王。

拼音版王下 12:21 Shā tāde nà chénpú jiù shì shì mǐ yē de érzi yuē sā jiǎ hé shuò mò de érzi yuē sà bá. zhòng rén jiāng tā zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā érzi yà mǎ xi è jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 12:21 是他的臣仆、示米押的儿子约撒甲、和朔默的儿子约萨拔、将他击杀，他就死了。人将他埋葬在大卫城、和他列祖同在一处；坟地里。他儿子亚玛谢接替他作王。

新译本王下 12:21 他的臣仆示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔击杀他，他就死了。人把他埋葬在大卫城，和他的祖先在一起。他的儿子亚玛谢接续他作王。

现代译王下 12:21 约阿施王的臣仆阴谋反叛；其中两人，一个是示米押的儿子约撒甲，另一个是朔默的儿子约萨拔。他们在往悉拉去的路上，在一间房子里，就是在填耶路撒冷东边洼地的土基上，杀了约阿施。约阿施葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚玛谢继承他作王。

当代译王下 12:21 约阿施的大臣谋叛，在悉拉途中的米罗堡弑杀了他。弑君的是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。约阿施被弑后，安葬在大，城的祖陵中，他的儿子亚玛谢继位。约阿施其他的事迹，所行的事都记载在犹大列王纪上。

思高本王下 12:21 杀他的是他的臣仆史默阿特的儿子约匝加尔和苟默尔的儿子约匝巴得。他死後，人将他葬在达味城，与祖先埋在一起；他的儿子阿玛责雅继位为王。

文理本王下 12:21 弑王之臣、乃示米押子约撒甲、朔默子约萨拔、王与列祖同葬于大卫城、子亚玛谢嗣位、

修订本王下 12:21 杀他的臣仆就是示米押的儿子约撒拔和朔默的儿子约萨拔。他与祖先同葬在大卫城，他儿子亚玛谢接续他作王。

KJV 英王下 12:21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David:

and Amaziah his son reigned in his stead.

NIV 英王下 12:21The officials who murdered him were Jozabad son of Shimeath and Jehozabad son of Shomer. He died and was buried with his fathers in the City of David. And Amaziah his son succeeded him as king.
